



# Генеральная Ассамблея

Distr.: General  
6 December 2006  
Russian  
Original: English

---

## Шестьдесят первая сессия

Пункт 68 повестки дня

### Доклад Совета по правам человека

#### Доклад Третьего комитета

*Докладчик:* г-жа Елена Моларони (Сан-Марино)

## I. Введение

1. На своем 2-м пленарном заседании 13 сентября 2006 года Генеральная Ассамблея по рекомендации Генерального комитета постановила включить в повестку дня своей шестьдесят первой сессии пункт, озаглавленный «Доклад Совета по правам человека». На своем 41-м пленарном заседании 26 октября Генеральная Ассамблея постановила, что этот пункт будет рассматриваться на пленарном заседании и в Третьем комитете при том понимании, что Третий комитет будет рассматривать и принимать решения по всем рекомендациям Совета по правам человека Генеральной Ассамблеи, включая те, которые касаются развития международного права в области прав человека.
2. Третий комитет рассматривал этот пункт на своих 35–37, 44, 45, 53 и 54-м заседаниях 1, 2, 10, 13, 28 и 30 ноября 2006 года. Отчет о ходе обсуждений в Комитете содержится в соответствующих кратких отчетах (A/C.3/61/SR.35–37, 44, 45, 53 и 54).
3. Для рассмотрения этого пункта Комитет имел в своем распоряжении доклад Совета по правам человека<sup>1</sup>.
4. На 44-м заседании 10 ноября перед членами Комитета выступил Председатель Совета по правам человека (см. A/C.3/61/SR.44).

---

<sup>1</sup> *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, шестьдесят первая сессия, Дополнение № 53 (A/61/53).*



## **II. Рассмотрение предложений**

### **A. Проект резолюции A/C.3/61/L.17**

5. На 37-м заседании 2 ноября представитель Франции от имени Австрии, Азербайджана, Анголы, Андорры, Аргентины, Армении, Афганистана, Бангладеш, Бельгии, Бенина, Болгарии, Боливии, Боснии и Герцеговины, Бразилии, Бурунди, Венгрии, Венесуэлы (Боливарианской Республики), Габона, Гаити, Гватемалы, Гвинеи-Бисау, Германии, Гондураса, Греции, Грузии, Иордании, Ирландии, Исландии, Испании, Италии, Кабо-Верде, Камеруна, Кипра, Конго, Коста-Рики, Кубы, Латвии, Либерии, Литвы, Лихтенштейна, Люксембурга, Маврикия, Мадагаскара, Малави, Мали, Мальты, Марокко, Мексики, Монако, Нигерии, Нидерландов, Норвегии, Объединенной Республики Танзания, Панамы, Парагвая, Перу, Польши, Португалии, Республики Корея, Румынии, Сенегала, Словакии, Словении, Уганды, Украины, Уругвая, Финляндии, Франции, Хорватии, Чешской Республики, Чили, Швейцарии, Швеции, Эквадора, Эстонии, Южной Африки и Японии внес на рассмотрение проект резолюции, озаглавленный «Международная конвенция для защиты всех лиц от насильственных исчезновений» (A/C.3/61/L.17). Впоследствии к авторам этого проекта резолюции присоединились Албания, Ботсвана, бывшая югославская Республика Македония, Дания, Демократическая Республика Конго, Доминика, Доминиканская Республика, Индонезия, Камбоджа, Канада, Кения, Коморские Острова, Кот-д'Ивуар, Лесото, Ливан, Мавритания, Молдова, Никарагуа, Сербия, Сьерра-Леоне, Тринидад и Тобаго, Тунис, Украина, Фиджи, Центральноафриканская Республика, Черногория и Эритрея.

6. На 45-м заседании 13 ноября Секретарь зачитал заявление о последствиях для бюджета по программам, вытекающим из проекта резолюции (см. A/C.3/61/SR.45).

7. На том же заседании представитель Франции внес устную поправку в пункт 1 постановляющей части проекта резолюции, заменив слово «приветствует» словом «отмечает».

8. Кроме того, на 45-м заседании Комитет принял проект резолюции A/C.3/61/L.17 с устной поправкой без голосования (см. пункт 28, проект резолюции I).

9. После принятия этого проекта резолюции заявления сделали представители Канады, Соединенных Штатов Америки, Индии, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Филиппин, Новой Зеландии, Дании, Венесуэлы (Боливарианской Республики), Японии и Франции (см. A/C.3/61/SR.45).

### **B. Проект резолюции A/C.3/61/L.18 и Rev.1 и поправки к нему, содержащиеся в документе A/C.3/61/L.57/Rev.1**

10. На 37-м заседании 2 ноября представитель Перу от имени Армении, Боливии, бывшей югославской Республики Македония, Венгрии, Гаити, Гватемалы, Германии, Греции, Дании, Демократической Республики Конго, Доминиканской Республики, Испании, Камеруна, Конго, Коста-Рики, Кубы, Латвии,

Литвы, Лихтенштейна, Мексики, Панамы, Парагвая, Перу, Польши, Португалии, Словении, Фиджи, Франции, Хорватии, Швейцарии, Швеции, Эквадора и Эстонии представил на рассмотрение проект резолюции, озаглавленный «Рабочая группа Комиссии по правам человека для разработки проекта декларации в соответствии с пунктом 5 резолюции 49/214 Генеральной Ассамблеи от 23 декабря 1994 года» (A/C.3/61/L.18). Впоследствии Босния и Герцеговина, Кипр и Финляндия присоединились к авторам этого проекта резолюции, который гласил:

*«Генеральная Ассамблея,*

*принимая к сведению резолюцию 1/2 Совета по правам человека от 29 июня 2006 года, в которой Совет принял текст Декларации Организации Объединенных Наций о правах коренных народов,*

- 1. выражает свою признательность Совету за принятие Декларации Организации Объединенных Наций о правах коренных народов;*
- 2. принимает Декларацию, содержащуюся в приложении к настоящей резолюции».*

[Текст Декларации см. в пункте 28, проект резолюции II, приложение]

11. На своем 53-м заседании 28 ноября Комитет имел в своем распоряжении пересмотренный проект резолюции (A/C.3/61/L.18/Rev.1), представленный Австрией, Арменией, Бельгией, Боливией, Боснией и Герцеговиной, бывшей югославской Республикой Македония, Венгрией, Гаити, Гватемалой, Германией, Грецией, Данией, Доминиканской Республикой, Доминикой, Испанией, Камеруном, Кипром, Конго, Коста-Рикой, Кубой, Латвией, Литвой, Лихтенштейном, Мексикой, Молдовой, Панамой, Парагваем, Перу, Португалией, Сербией, Словенией, Фиджи, Финляндией, Францией, Хорватией, Черногорией, Швейцарией, Эквадором и Эстонией. Впоследствии к авторам пересмотренного проекта резолюции присоединились Албания, Андорра и Мальта.

12. На том же заседании Комитету было сообщено, что этот проект резолюции не имеет последствий для бюджета по программам.

13. На том же заседании заявление сделал представитель Перу.

14. На том же заседании представитель Намибии представил поправки к этому проекту резолюции, содержащиеся в документе A/C.3/61/L.57/Rev.1.

15. Заявление сделал представитель Перу.

16. Заявления сделали представители Намибии (от имени государств — членов Организации Объединенных Наций, являющихся членами Группы африканских государств), Египта, Мексики и Гватемалы (см. A/C.3/61/SR.53).

17. Комитет принял содержащиеся в документе A/C.3/61/L.57/Rev.1 поправки заносимым в отчет о заседании голосованием 82 голосами против 67 при 25 воздержавшихся. Голоса распределились следующим образом:

*Голосовали за:*

Австралия, Алжир, Ангола, Афганистан, Багамские Острова, Бахрейн, Беларусь, Бенин, Ботсвана, Бруней-Даруссалам, Буркина-Фасо, Бурунди, Габон, Гайана, Гамбия, Гана, Гвинея, Гвинея-Бисау, Гренада, Джибути,

Египет, Замбия, Зимбабве, Индонезия, Ирак, Йемен, Кабо-Верде, Казахстан, Камерун, Канада, Катар, Кения, Кирибати, Колумбия, Коморские Острова, Конго, Кот-д'Ивуар, Кувейт, Лесото, Либерия, Ливан, Ливийская Арабская Джамахирия, Маврикий, Мавритания, Мадагаскар, Малави, Мали, Марокко, Микронезия (Федеративные Штаты), Мозамбик, Мьянма, Намибия, Нигер, Нигерия, Новая Зеландия, Объединенная Республика Танзания, Объединенные Арабские Эмираты, Оман, Российская Федерация, Руанда, Самоа, Свазиленд, Сенегал, Сент-Винсент и Гренадины, Сент-Люсия, Сингапур, Сирийская Арабская Республика, Судан, Суринам, Сьерра-Леоне, Таиланд, Того, Тунис, Туркменистан, Турция, Уганда, Узбекистан, Центральноафриканская Республика, Эритрея, Эфиопия, Южная Африка, Ямайка.

*Голосовали против:*

Австрия, Албания, Андорра, Аргентина, Армения, Бельгия, Болгария, Боливия, Босния и Герцеговина, Бразилия, бывшая югославская Республика Македония, Венгрия, Гаити, Гватемала, Германия, Гондурас, Греция, Дания, Доминика, Доминиканская Республика, Ирландия, Исландия, Испания, Италия, Кипр, Коста-Рика, Куба, Латвия, Литва, Лихтенштейн, Люксембург, Мальта, Мексика, Молдова, Монако, Науру, Нидерланды, Никарагуа, Норвегия, Палау, Панама, Папуа — Новая Гвинея, Парагвай, Перу, Польша, Португалия, Румыния, Сальвадор, Сан-Марино, Сербия, Словакия, Словения, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соломоновы Острова, Тимор-Лешти, Уругвай, Фиджи, Финляндия, Франция, Хорватия, Черногория, Чешская Республика, Чили, Швейцария, Швеция, Эквадор, Эстония.

*Воздержались:*

Азербайджан, Антигуа и Барбуда, Бангладеш, Барбадос, Бутан, Вануату, Венесуэла (Боливарианская Республика), Грузия, Израиль, Индия, Иордания, Китай, Малайзия, Монголия, Непал, Пакистан, Республика Корея, Саудовская Аравия, Соединенные Штаты Америки, Тонга, Тринидад и Тобаго, Украина, Филиппины, Шри-Ланка, Япония.

18. Перед голосованием заявление сделали представители Боливии, Финляндии (от имени государств — членов Организации Объединенных Наций, являющихся членами Европейского союза, и ассоциированных стран), Фиджи, Новой Зеландии, Чили, Турции, Австралии, Канады, Российской Федерации, Колумбии и Норвегии; после голосования заявления сделали представители Индонезии, Ямайки, Украины, Канады, Гайаны, Бенина, Ботсваны, Мьянмы, Кувейта, Кении, Камеруна, Конго, Руанды и Колумбии (см. A/C.3/61/SR.53).

19. На том же заседании Секретарь внес исправление в пункт 3 постановляющей части, вставив слова «содержащаяся в приложении к настоящей резолюции» после слова «Декларация».

20. Представитель Перу сделал заявление и вышел из числа авторов проекта резолюции с поправками и устными исправлениями.

21. Из числа авторов этого проекта резолюции с поправками и устными исправлениями вышли также Австрия, Албания, Андорра, Армения, Бельгия, Боливия, Босния и Герцеговина, бывшая югославская Республика Македония, Венгрия, Гаити, Гватемала, Германия, Греция, Дания, Доминика, Доминикан-

ская Республика, Испания, Камерун, Кипр, Конго, Коста-Рика, Куба, Латвия, Литва, Лихтенштейн, Люксембург, Мальта, Мексика, Молдова, Панама, Парагвай, Португалия, Сербия, Словения, Фиджи, Финляндия, Франция, Хорватия, Швейцария, Эквадор и Эстония.

22. К авторам проекта резолюции с поправками и устными исправлениями присоединились Алжир, Ангола, Ботсвана, Буркина-Фасо, Бурунди, Габон, Гамбия, Гвинея, Гвинея-Бисау, Джибути, Египет, Зимбабве, Кот-д'Ивуар, Лесото, Ливийская Арабская Джамахирия, Мавритания, Мадагаскар, Малави, Марокко, Мозамбик, Намибия, Нигерия, Объединенная Республика Танзания, Свазиленд, Судан, Того, Тунис, Эритрея и Эфиопия.

23. Кроме того, на своем 53-м заседании Комитет принял проект резолюции A/C.3/61/L.18/Rev.1 с поправками и устными исправлениями заносимым в отчет о заседании голосованием 83 голосами при 91 воздержавшемся, при этом никто не голосовал против (см. пункт 28, проект резолюции II). Голоса распределились следующим образом:

*Голосовали за:*

Австралия, Алжир, Ангола, Антигуа и Барбуда, Афганистан, Багамские Острова, Барбадос, Бахрейн, Беларусь, Бенин, Ботсвана, Бруней-Даруссалам, Буркина-Фасо, Бурунди, Бутан, Венесуэла (Боливарианская Республика), Вьетнам, Габон, Гайана, Гамбия, Гана, Гвинея, Гвинея-Бисау, Гренада, Демократическая Республика Конго, Джибути, Египет, Замбия, Зимбабве, Индонезия, Ирак, Йемен, Кабо-Верде, Казахстан, Камерун, Канада, Кения, Колумбия, Коморские Острова, Конго, Кот-д'Ивуар, Кувейт, Лесото, Либерия, Ливан, Ливийская Арабская Джамахирия, Маврикий, Мавритания, Мадагаскар, Малави, Мали, Марокко, Микронезия (Федеративные Штаты), Мозамбик, Монголия, Мьянма, Намибия, Нигер, Нигерия, Новая Зеландия, Объединенная Республика Танзания, Объединенные Арабские Эмираты, Российская Федерация, Руанда, Свазиленд, Сент-Винсент и Гренадины, Сингапур, Сирийская Арабская Республика, Судан, Суринам, Сьерра-Леоне, Таиланд, Того, Тунис, Туркменистан, Турция, Уганда, Узбекистан, Центральноафриканская Республика, Эритрея, Эфиопия, Южная Африка, Ямайка.

*Голосовали против:*

Никто не голосовал против.

*Воздержались:*

Австрия, Азербайджан, Албания, Андорра, Аргентина, Армения, Бангладеш, Бельгия, Болгария, Боливия, Босния и Герцеговина, Бразилия, бывшая югославская Республика Македония, Вануату, Венгрия, Гаити, Гватемала, Германия, Гондурас, Греция, Грузия, Дания, Доминика, Доминиканская Республика, Израиль, Индия, Иордания, Ирландия, Исландия, Испания, Италия, Катар, Кипр, Китай, Коста-Рика, Куба, Латвия, Литва, Лихтенштейн, Люксембург, Малайзия, Мальта, Маршалловы Острова, Мексика, Молдова, Монако, Науру, Непал, Нидерланды, Никарагуа, Норвегия, Оман, Пакистан, Палау, Панама, Папуа — Новая Гвинея, Парагвай, Перу, Польша, Португалия, Республика Корея, Румыния, Сальвадор, Самоа, Сан-Марино, Саудовская Аравия, Сенегал, Сербия, Словакия, Словения, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Соломоновы Острова, Тонга, Тринидад и То-

баго, Украина, Уругвай, Фиджи, Филиппины, Финляндия, Франция, Хорватия, Черногория, Чешская Республика, Чили, Швейцария, Швеция, Шри-Ланка, Эквадор, Эстония, Япония.

24. Перед голосованием заявления сделали представители Перу, Чили, Эквадора, Гватемалы, Боливии, Уругвая, Намибии и Никарагуа. После голосования заявления сделали представители Филиппин, Финляндии (от имени государств — членов Организации Объединенных Наций, являющихся членами Европейского союза, и ассоциированных стран), Японии, Мексики, Ирака, Венесуэлы (Боливарианской Республики), Кубы и Бразилии (см. A/C.3/61/SR.53).

### **С. Проект решения A/C.3/61/L.58**

25. На своем 54-м заседании 30 ноября Комитет имел в своем распоряжении проект решения, озаглавленный «Доклад Совета по правам человека» (A/C.3/61/L.58), представленный Намибией от имени государств — членов Организации Объединенных Наций, являющихся членами Группы африканских государств, который гласил:

«Генеральная Ассамблея, подтверждая свою резолюцию 60/251 от 15 марта 2006 года, в которой она учредила Совет по правам человека в качестве вспомогательного органа Генеральной Ассамблеи, приветствует учреждение Совета и постановляет принять к сведению доклад Совета Генеральной Ассамблее на ее шестьдесят первой сессии».

26. На том же заседании представитель Намибии сделал заявление от имени государств — членов Организации Объединенных Наций, являющихся членами Группы африканских государств, и снял проект решения с рассмотрения.

### **Д. Проект решения, предложенный Председателем**

27. На своем 54-м заседании 30 ноября Комитет по предложению Председателя постановил рекомендовать Генеральной Ассамблее принять к сведению доклад Совета по правам человека<sup>1</sup> (см. пункт 29).

### III. Рекомендации Третьего комитета

28. Третий комитет рекомендует Генеральной Ассамблее принять следующие проекты резолюций:

#### **Проект резолюции I Международная конвенция для защиты всех лиц от насильственных исчезновений**

*Генеральная Ассамблея,*

*принимая к сведению* резолюцию 1/1 Совета по правам человека от 29 июня 2006 года, в которой Совет принял Международную конвенцию для защиты всех лиц от насильственных исчезновений<sup>1</sup>,

1. *отмечает* принятие Советом Международной конвенции для защиты всех от насильственных исчезновений<sup>1</sup>;
2. *принимает* и открывает для подписания, ратификации и присоединения Международную конвенцию для защиты всех лиц от насильственных исчезновений, текст которой прилагается к настоящей резолюции;
3. *рекомендует*, чтобы Конвенция была открыта для подписания на церемонии подписания в Париже.

---

<sup>1</sup> *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, шестьдесят первая сессия, Дополнение № 53 (A/61/53), часть первая, глава II, раздел A, резолюция 1/1, приложение.*

## Приложение

### **Международная конвенция для защиты всех лиц от насильственных исчезновений**

#### **Преамбула**

*Государства — участники настоящей Конвенции,*

*принимая во внимание, что согласно Уставу Организации Объединенных Наций государства обязаны содействовать всеобщему уважению и соблюдению прав человека и основных свобод,*

*руководствуясь Всеобщей декларацией прав человека,*

*ссылаясь на Международный пакт об экономических, социальных и культурных правах, Международный пакт о гражданских и политических правах и другие соответствующие международные договоры в областях прав человека, гуманитарного права и международного уголовного права,*

*ссылаясь также на Декларацию о защите всех лиц от насильственных исчезновений, принятую Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций в ее резолюции 47/133 от 18 декабря 1992 года,*

*сознавая чрезвычайную серьезность насильственных исчезновений, которые представляют собой преступление, а при определенных обстоятельствах, оговоренных в международном праве, — преступление против человечности,*

*будучи преисполнены решимости предупреждать насильственные исчезновения и бороться против безнаказанности при совершении преступления насильственного исчезновения,*

*сознавая право каждого человека не подвергаться насильственному исчезновению и право жертв на правосудие и на возмещение ущерба,*

*подтверждая право любой жертвы знать правду об обстоятельствах насильственного исчезновения и о судьбе исчезнувшего лица, а также право беспрепятственно собирать, получать и распространять информацию для этой цели,*

*договорились о нижеследующем:*

#### **Часть первая**

##### *Статья 1*

1. Никто не может подвергаться насильственному исчезновению.
2. Никакие исключительные обстоятельства, какими бы они ни были, будь то состояние войны или угроза войны, внутренняя политическая нестабильность или любое другое чрезвычайное положение, не могут служить оправданием насильственного исчезновения.

##### *Статья 2*

Для целей настоящей Конвенции насильственным исчезновением считается арест, задержание, похищение или лишение свободы в любой другой форме представителями государства или же лицами или группами лиц, действующими

щими с разрешения, при поддержке или с согласия государства, при последующем отказе признать факт лишения свободы или сокрытии данных о судьбе или местонахождении исчезнувшего лица, вследствие чего это лицо оставлено без защиты закона.

### *Статья 3*

Каждое государство-участник принимает соответствующие меры для расследования действий, определенных в статье 2, которые совершаются лицами или группами лиц, действующими без разрешения, поддержки или согласия государства, и для предания правосудию ответственных за это лиц.

### *Статья 4*

Каждое государство-участник принимает необходимые меры для обеспечения того, чтобы насильственное исчезновение квалифицировалось в качестве правонарушения в его уголовном праве.

### *Статья 5*

Широко распространенная или систематическая практика насильственных исчезновений является преступлением против человечности, как оно определяется в применимом международном праве, и влечет за собой последствия, предусмотренные таким применимым международным правом.

### *Статья 6*

1. Каждое государство-участник принимает необходимые меры с целью привлечения к уголовной ответственности по крайней мере:

а) любого лица, которое совершает акт насильственного исчезновения, приказывает, подстрекает или побуждает его совершить, покушается на его совершение, является его пособником или участвует в нем;

б) начальника, который:

i) знал, что подчиненные, находящиеся под его действительной властью и контролем, совершали или намеревались совершить преступление насильственного исчезновения, или сознательно проигнорировал ясно указывающую на это информацию;

ii) нес действительную ответственность и осуществлял действительный контроль в отношении деятельности, с которой было связано преступление насильственного исчезновения; и который

iii) не принял всех необходимых и разумных мер в рамках его полномочий для предотвращения или пресечения совершения акта насильственного исчезновения либо для передачи данного вопроса в компетентные органы для расследования и уголовного преследования.

с) подпункт (b) выше применяется без ущерба для соответствующих более строгих норм об ответственности, применимых в международном праве к военному командиру или лицу, фактически осуществляющему функции военного командира.

2. Никакие приказ или распоряжение, исходящие от государственного, гражданского, военного или иного органа, не могут служить оправданием преступления насильственного исчезновения.

#### *Статья 7*

1. Каждое государство-участник предусматривает для преступления насильственного исчезновения соответствующие меры наказания с учетом его чрезвычайной серьезности.

2. Каждое государство-участник может предусмотреть:

а) смягчающие ответственность обстоятельства, в частности для лиц, которые, будучи причастными к совершению акта насильственного исчезновения, реально содействовали возвращению исчезнувшего лица живым или способствовали прояснению обстоятельств насильственного исчезновения или установлению личности исполнителей акта насильственного исчезновения;

б) без ущерба для других уголовных процедур отягчающие ответственность обстоятельства, в частности в случае смерти исчезнувшего лица или в случае совершения акта насильственного исчезновения в отношении беременных женщин, несовершеннолетних, инвалидов или других особо уязвимых лиц.

#### *Статья 8*

Без ущерба для статьи 5,

1. Каждое государство-участник, которое применяет срок давности в отношении актов насильственного исчезновения, принимает необходимые меры к тому, чтобы срок давности в уголовном производстве:

а) был продолжительным и соразмерным чрезвычайной серьезности этого преступления;

б) начинал исчисляться с того момента, когда преступление насильственного исчезновения становится окончательным, с учетом его длящегося характера.

2. Каждое государство-участник гарантирует право жертв насильственного исчезновения на эффективное средство правовой защиты во время действия срока давности.

#### *Статья 9*

1. Каждое государство-участник принимает необходимые меры для установления своей компетенции осуществлять юрисдикцию в отношении преступления насильственного исчезновения:

а) когда преступление совершено на любой территории, находящейся под его юрисдикцией, или на борту морского или воздушного судна, зарегистрированного в данном государстве;

б) когда предполагаемый правонарушитель является гражданином данного государства;

с) когда исчезнувшее лицо является гражданином данного государства и если данное государство считает это целесообразным.

2. Каждое государство-участник принимает также необходимые меры для установления своей компетенции осуществлять юрисдикцию в отношении преступления насильственного исчезновения, когда предполагаемый правонарушитель находится на любой территории под его юрисдикцией, если только оно не выдает или не передает его какому-либо другому государству в соответствии со своими международными обязательствами или не передает его международному уголовному суду, юрисдикцию которого оно признает.

3. Настоящая Конвенция не исключает никакую дополнительную уголовную юрисдикцию, осуществляемую в соответствии с внутренним правом.

#### *Статья 10*

1. Каждое государство-участник, на территории которого находится лицо, подозреваемое в совершении преступления насильственного исчезновения, обеспечивает заключение данного лица под стражу или принимает все другие правовые меры, необходимые для обеспечения его присутствия, если после рассмотрения имеющейся в его распоряжении информации оно сочтет, что этого требуют обстоятельства. Такое содержание под стражей и такие другие правовые меры осуществляются в соответствии с законодательством этого государства-участника и только в течение срока, необходимого для обеспечения его присутствия в связи с уголовно-процессуальными действиями, процедурами передачи или выдачи.

2. Государство-участник, принявшее меры, предусмотренные в пункте 1 настоящей статьи, незамедлительно проводит предварительное следствие или расследование для установления фактов. Оно информирует государства-участники, о которых говорится в пункте 1 статьи 9, о мерах, которые оно приняло в осуществление пункта 1 настоящей статьи, в частности о заключении под стражу и об обстоятельствах, на основании которых оно произведено, а также о выводах, сделанных в ходе проведенного им предварительного следствия или расследования, уведомляя их о том, намерено ли оно осуществлять свою юрисдикцию.

3. Любое лицо, заключенное под стражу в осуществление пункта 1 настоящей статьи, может незамедлительно связаться с ближайшим полномочным представителем государства, гражданином которого оно является, или, если речь идет об апатриде, с представителем государства его обычного проживания.

#### *Статья 11*

1. Если предполагаемый исполнитель преступления насильственного исчезновения обнаруживается на территории, находящейся под юрисдикцией государства-участника, и если это государство не выдает указанное лицо или не передает его другому государству в соответствии со своими международными обязательствами или международному уголовному суду, чью компетенцию оно признает, то оно направляет данное дело своим компетентным органам для уголовного преследования.

2. Эти органы принимают решение таким же образом, как и в случае любого тяжкого общеуголовного преступления, в соответствии с законодательством этого государства-участника. В случаях, предусмотренных пунктом 2 статьи 9, правила доказывания, применяющиеся в контексте уголовного преследования и осуждения, никоим образом не являются менее строгими, чем правила доказывания, применяющиеся в случаях, предусмотренных пунктом 1 указанной статьи.

3. Любое лицо, преследуемое в судебном порядке за совершение преступления насильственного исчезновения, пользуется гарантией справедливого обращения на всех стадиях судебного разбирательства. Любое лицо, привлеченное к суду за совершение преступления насильственного исчезновения, имеет право на справедливое разбирательство дела компетентным, независимым и беспристрастным судом или трибуналом, созданным на основании закона.

### *Статья 12*

1. Каждое государство-участник гарантирует любому лицу, утверждающему, что то или иное лицо стало жертвой насильственного исчезновения, право предоставить соответствующие факты в компетентные органы, которые оперативно и беспристрастно рассматривают это утверждение и, в случае необходимости, безотлагательно проводят тщательное и беспристрастное расследование. В случае необходимости принимаются соответствующие меры для обеспечения защиты заявителя, свидетелей, родственников исчезнувшего лица и их защитника, а также лиц, участвующих в расследовании, от любых форм неправомерного обращения или какого бы то ни было запугивания, обусловленных фактом подачи жалобы или дачи тех или иных показаний.

2. Во всех случаях, когда существуют разумные основания полагать, что имело место насильственное исчезновение какого-либо лица, органы, о которых говорится в пункте 1 настоящей статьи, проводят расследование даже при отсутствии официальной жалобы.

3. Каждое государство-участник обеспечивает, чтобы органы, о которых говорится в пункте 1 настоящей статьи:

а) обладали необходимыми полномочиями и ресурсами для эффективного проведения расследования, включая доступ к документации и другой информации, имеющим отношение к их расследованию;

б) имели доступ, при необходимости с предварительной санкции суда, предоставляемой им как можно более оперативным образом, к любому месту содержания под стражей и любому другому месту, если существуют разумные основания полагать, что в нем находится исчезнувшее лицо.

4. Каждое государство-участник принимает необходимые меры для предупреждения и наказания действий, мешающих проведению расследования. В частности, оно обеспечивает, чтобы лица, подозреваемые в совершении преступления насильственного исчезновения, не были в состоянии влиять на ход расследования посредством давления, запугивания или преследования в отношении заявителя, свидетелей, родственников исчезнувшего лица и их защитника, а также лиц, которые участвуют в расследовании.

### *Статья 13*

1. Для целей выдачи между государствами-участниками преступление насильственного исчезновения не рассматривается в качестве политического преступления, правонарушения, связанного с политическим преступлением, или правонарушения, совершенного по политическим мотивам. Вследствие этого просьба о выдаче, связанная с этим преступлением, не может быть отклонена только на данном основании.

2. Преступление насильственного исчезновения считается подлежащим включению в число преступлений, влекущих выдачу, в любой договор о выдаче, заключенный между государствами-участниками до вступления в силу настоящей Конвенции.

3. Государства-участники обязуются включать преступление насильственного исчезновения в число преступлений, влекущих выдачу, в любой договор о выдаче, заключаемый между ними впоследствии.

4. Если государство-участник, которое обуславливает выдачу наличием договора, получает просьбу о выдаче от другого государства-участника, с которым оно не имеет договора о выдаче, оно может рассматривать настоящую Конвенцию в отношении преступления насильственного исчезновения в качестве необходимого правового основания для выдачи.

5. Государства-участники, не обуславливающие выдачу наличием договора, рассматривают в отношениях между собой преступление насильственного исчезновения в качестве преступления, влекущего выдачу.

6. Выдача во всех случаях осуществляется в соответствии с условиями, предусмотренными законодательством государства-участника, к которому обращена просьба о выдаче, или применимыми договорами о выдаче, в том числе, в частности, в соответствии с условиями, касающимися минимального наказания, требуемого для целей выдачи, или мотивами, по которым государство-участник, к которому обращена просьба о выдаче, может отказать в ее осуществлении или оговорить ее определенными условиями.

7. Никакое положение настоящей Конвенции не должно толковаться как обязывающее государство-участник, к которому обращена просьба о выдаче, осуществлять выдачу, если оно имеет серьезные основания полагать, что соответствующая просьба была представлена в целях преследования или наказания того или иного лица по причине его пола, расы, вероисповедания, национальной принадлежности, этнического происхождения, политических взглядов или принадлежности к определенной социальной группе или что удовлетворение указанной просьбы может нанести вред данному лицу по какой-либо из этих причин.

### *Статья 14*

1. Государства-участники оказывают самую полную взаимную правовую помощь по уголовным делам, возбужденным по преступлению насильственного исчезновения, включая предоставление всех имеющихся в их распоряжении доказательств, необходимых для разбирательства.

2. Эта взаимная правовая помощь оказывается в соответствии с условиями, предусмотренными внутренним правом запрашиваемого государства-

участника или применимыми договорами об оказании взаимной правовой помощи, включая, в частности, условия, касающиеся причин, по которым запрашиваемое государство-участник может отказать в предоставлении взаимной правовой помощи или оговорить ее какими-либо условиями.

#### *Статья 15*

Государства-участники сотрудничают друг с другом и оказывают друг другу самое полное содействие в оказании помощи жертвам насильственных исчезновений, в розыске, определении местонахождения и освобождении исчезнувших лиц, а в случае смерти — в эксгумации, установлении личности исчезнувших и возвращении их останков.

#### *Статья 16*

1. Ни одно государство-участник не должно высылать, возвращать, передавать или выдавать какое-либо лицо другому государству, если существуют веские основания полагать, что ему может угрожать там опасность стать жертвой насильственного исчезновения.

2. Для определения наличия таких оснований компетентные власти принимают во внимание все относящиеся к делу обстоятельства, включая, в соответствующих случаях, существование в данном государстве постоянной практики грубых, вопиющих и массовых нарушений прав человека или грубых нарушений международного гуманитарного права.

#### *Статья 17*

1. Никто не должен содержаться под стражей тайно.

2. Без ущерба для других международных обязательств государства-участника, касающихся лишения свободы, каждое государство-участник в своем законодательстве:

а) определяет условия, при которых могут отдаваться приказы о лишении свободы;

б) назначает органы, уполномоченные отдавать приказы о лишении свободы;

с) гарантирует, чтобы любое лицо, лишенное свободы, содержалось исключительно в официально признанных и контролируемых местах содержания под стражей;

д) гарантирует, чтобы любому лицу, лишенному свободы, разрешались контакты с его семьей, адвокатом или любым другим лицом по его выбору и свидания с ними исключительно с учетом условий, установленных законом, а если речь идет об иностранце — контакты с консульскими органами в соответствии с применимыми нормами международного права;

е) гарантирует доступ к местам содержания под стражей любых компетентных органов и учреждений, уполномоченных законом, при необходимости, при наличии предварительного разрешения судебного органа;

ф) гарантирует каждому лицу, лишенному свободы, и — в случае наличия подозрения о насильственном исчезновении — любому лицу, имеющему

законный интерес, например родственникам лишенного свободы лица, их представителям или их адвокату, если лишенное свободы лицо не имеет возможности сделать это самостоятельно, при любых обстоятельствах, право на обращение в суд, с тем чтобы этот суд мог безотлагательно вынести постановление относительно законности лишения свободы и распорядиться об освобождении, если лишение свободы незаконно.

3. Каждое государство-участник обеспечивает составление и регулярное обновление одного или нескольких официальных регистров и/или официальных досье лиц, лишенных свободы, которые по соответствующим запросам оперативно предоставляются в распоряжение любого судебного органа или любого другого компетентного органа или учреждения, уполномоченного законодательством соответствующего государства-участника или другим соответствующим международно-правовым договором, участником которого является соответствующее государство. В этих регистрах или досье должны указываться по крайней мере:

- a) личные данные лица, лишенного свободы;
- b) дата, время и место лишения лица свободы и орган, произведший задержание этого лица;
- c) орган, принявший решение о лишении свободы, и причины лишения свободы;
- d) орган, обеспечивающий контроль за содержанием под стражей;
- e) место содержания под стражей, дата и время поступления лица в место содержания под стражей и орган, отвечающий за место содержания под стражей;
- f) сведения, касающиеся состояния здоровья лица, лишенного свободы;
- g) в случае смерти во время содержания под стражей — обстоятельства и причины смерти и место назначения останков скончавшегося лица;
- h) дата и время освобождения или перевода в другое место содержания под стражей, место назначения и орган, отвечающий за такой перевод.

### *Статья 18*

1. С учетом статей 19 и 20, каждое государство-участник гарантирует любому лицу, которое имеет законный интерес к этой информации, например родственникам лишенного свободы лица, их представителям или их адвокату, доступ по крайней мере к следующим сведениям:

- a) орган, который вынес решение о лишении свободы;
- b) дата, время и место лишения свободы и поступления в место содержания под стражей;
- c) орган, осуществляющий контроль за содержанием под стражей;
- d) местонахождение лица, лишенного свободы, в том числе, в случае перевода в другое место содержания под стражей, место назначения и орган, отвечающий за перевод;

- e) дата, время и место освобождения;
- f) сведения, касающиеся состояния здоровья лица, лишенного свободы;
- g) в случае смерти во время содержания под стражей — обстоятельства и причины смерти и место назначения останков скончавшегося лица.

2. В случае необходимости принимаются соответствующие меры для обеспечения защиты лиц, о которых говорится в пункте 1 настоящей статьи, а также лиц, участвующих в расследовании, от любого грубого обращения, любой формы запугивания и любого наказания, обусловленных поиском информации, касающейся лица, лишенного свободы.

#### *Статья 19*

1. Личные сведения, включая медицинские или генетические данные, которые собираются и/или препровождаются в рамках розыска исчезнувшего лица, не могут использоваться или предоставляться в иных целях, кроме как в целях розыска исчезнувшего лица. Это положение применяется без ущерба для использования таких сведений в уголовно-процессуальных действиях, касающихся преступления насильственного исчезновения, или при осуществлении права на получение возмещения.

2. Сбор, обработка, использование и хранение личных сведений, включая медицинские или генетические данные, не должны приводить к ущемлению или иметь своим последствием ущемление прав человека, основных свобод и человеческого достоинства личности.

#### *Статья 20*

1. Только в тех случаях, когда лицо находится под защитой закона и когда лишение свободы контролируется судебным органом, право на получение сведений, предусмотренных в статье 18, может в виде исключения ограничиваться, исключительно в тех случаях, когда этого требует ситуация и когда это предусмотрено законом, и если передача этих сведений наносит ущерб частной жизни или безопасности соответствующего лица или мешает надлежащему проведению уголовного расследования, или же в силу других аналогичных причин, предусмотренных законом, и в соответствии с применимыми нормами международного права и целями настоящей Конвенции. Ни при каких обстоятельствах эти ограничения в отношении права на получение сведений, предусмотренных в статье 18, не могут допускаться, если они представляют собой поведение, определенное в статье 2, или нарушение пункта 1 статьи 17.

2. Без ущерба для рассмотрения законности лишения свободы какого-либо лица государство-участник гарантирует лицам, указанным в пункте 1 статьи 18, право на оперативное и эффективное средство судебной защиты для получения в короткий срок информации, упомянутой в пункте 1 статьи 18. Это право на правовую защиту не может приостанавливаться или ограничиваться ни при каких обстоятельствах.

*Статья 21*

Каждое государство-участник принимает необходимые меры к тому, чтобы освобождение любого лица, лишённого свободы, осуществлялось в условиях, позволяющих удостовериться в том, что оно было действительно освобождено. Каждое государство-участник принимает также необходимые меры для обеспечения физической неприкосновенности и способности в полной мере осуществлять свои права любому лицу в момент его освобождения, без ущерба для обязательств, которые оно может нести в соответствии с национальным законодательством.

*Статья 22*

Без ущерба для статьи 6 каждое государство-участник принимает необходимые меры для предупреждения и наказания следующих деяний:

а) задержка в использовании или воспрепятствование использованию средств правовой защиты, предусмотренных в подпункте (f) пункта 2 статьи 17 и пункте 2 статьи 20;

б) неисполнение обязательства по регистрации всех лиц, лишённых свободы, а также регистрации любой информации, о неточности которой было известно или должно было быть известно должностному лицу, отвечающему за ведение официального регистра;

с) отказ предоставить информацию о лишении какого-либо лица свободы или предоставление неточных сведений, в то время как для получения таких сведений существуют все законные основания.

*Статья 23*

1. Каждое государство-участник обеспечивает, чтобы профессиональная подготовка военных или гражданских должностных лиц, отвечающих за применение законов, медицинского персонала, сотрудников государственных органов и других лиц, которые могут иметь отношение к содержанию под стражей или обращению с любым лицом, лишённым свободы, включала в себя надлежащее изучение соответствующих положений настоящей Конвенции, с тем чтобы:

а) предупредить причастность указанных должностных лиц к актам насильственных исчезновений;

б) подчеркнуть важность предупреждения и расследований случаев насильственных исчезновений;

с) обеспечить признание срочной необходимости разрешения дел, связанных со случаями насильственного исчезновения.

2. Каждое государство-участник обеспечивает, чтобы приказы или распоряжения, предписывающие, санкционирующие или поощряющие насильственное исчезновение, были запрещены. Каждое государство обеспечивает, чтобы лицо, отказывающееся выполнить подобный приказ, не подвергалось наказанию.

3. Каждое государство-участник принимает необходимые меры к тому, чтобы лица, упомянутые в пункте 1 настоящей статьи, имеющие основания по-

лагать, что имело место или вскоре произойдет насильственное исчезновение, сообщали об этом своему начальству и, в случае необходимости, компетентным властям или органам, наделенным полномочиями по надзору и защите.

#### *Статья 24*

1. Для целей настоящей Конвенции жертвой считается любое исчезнувшее лицо и любое физическое лицо, которому причинен непосредственный вред в результате насильственного исчезновения.

2. Каждая жертва имеет право знать правду об обстоятельствах насильственного исчезновения, о ходе и результатах расследования и о судьбе исчезнувшего лица. Каждое государство-участник принимает надлежащие меры с этой целью.

3. Каждое государство-участник принимает все надлежащие меры для розыска, установления местонахождения и освобождения исчезнувших лиц, а в случае смерти — установления местонахождения, обеспечения уважения и возвращения их останков.

4. Каждое государство-участник обеспечивает в своей правовой системе для жертвы насильственного исчезновения право на получение быстрого, справедливого и адекватного возмещения нанесенного ей ущерба и компенсации.

5. Право на возмещение ущерба, предусмотренное в пункте 4 настоящей статьи, охватывает возмещение материального и морального вреда, а также, в соответствующих случаях, такие другие формы возмещения, как:

- a) реституция;
- b) реабилитация;
- c) сатисфакция, включая восстановление чести и доброго имени;
- d) гарантии неповторения.

6. Без ущерба для обязательства проводить расследование до полного выяснения судьбы исчезнувшего лица, каждое государство-участник принимает надлежащие меры, касающиеся правового положения исчезнувших лиц, судьба которых неизвестна, и их родственников, в частности, в таких областях, как социальная защита, финансовые вопросы, семейное право и права собственности.

7. Каждое государство-участник обеспечивает право создавать организации и ассоциации, которые занимаются содействием в установлении обстоятельств насильственных исчезновений и судьбы исчезнувших лиц и в оказании помощи жертвам насильственных исчезновений, и свободно участвовать в работе таких организаций и ассоциаций.

#### *Статья 25*

1. Каждое государство-участник принимает необходимые меры для предупреждения и пресечения в уголовном порядке:

- a) неправомерного изъятия детей, подвергшихся насильственному исчезновению, детей, чьи отец, мать или юридический представитель подверг-

лись насильственному исчезновению, или детей, родившихся во время нахождения в неволе их матери, подвергшейся насильственному исчезновению;

б) фальсификации, сокрытия или уничтожения документов, удостоверяющих подлинную личность детей, о которых говорится в подпункте (а) выше.

2. Каждое государство-участник принимает необходимые меры для розыска и установления личности детей, о которых говорится в подпункте (а) пункта 1 настоящей статьи, и для их возвращения в семьи их происхождения в соответствии с правовыми процедурами и применимыми международными соглашениями.

3. Государства-участники оказывают друг другу помощь в поиске и установлении личности детей, о которых говорится в подпункте (а) пункта 1 настоящей статьи, а также определении их местонахождения.

4. С учетом необходимости наилучшего обеспечения интересов детей, о которых идет речь в подпункте (а) пункта 1 настоящей статьи, и их права на сохранение и восстановление их личности, включая их гражданство, фамилии и их семейные связи, признаваемые законом, в тех государствах-участниках, которые признают систему усыновления или иную форму передачи детей под опеку, должны существовать правовые процедуры, позволяющие пересматривать процедуру усыновления или передачи детей под опеку, и, при необходимости, признавать недействительным любой акт усыновления или передачи под опеку, имевший место в результате насильственного исчезновения.

5. При любых обстоятельствах, и особенно в вопросах, имеющих отношение к настоящей статье, первоочередное внимание уделяется необходимости наилучшего обеспечения интересов ребенка, и ребенок, способный действовать осознанно, имеет право свободно высказывать свое мнение, которое должным образом принимается во внимание с учетом его возраста и степени зрелости.

## **Часть вторая**

### *Статья 26*

1. Для осуществления положений настоящей Конвенции учреждается Комитет по насильственным исчезновениям («Комитет») в составе десяти экспертов, обладающих высокими моральными качествами и признанной компетентностью в области прав человека, выступающих в личном качестве и действующих на основе принципа полной беспристрастности. Члены Комитета избираются государствами-участниками в соответствии с принципом справедливого географического распределения, при этом учитывается интерес, который представляет участие в работе Комитета лиц, имеющих соответствующий юридический опыт, а также сбалансированная представленность среди членов Комитета мужчин и женщин.

2. Выборы проводятся путем тайного голосования на основе списка кандидатов, рекомендованных государствами-участниками из числа их граждан, в ходе совещаний государств-участников, созываемых с этой целью раз в два года Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций. На этих совещаниях, на которых кворум образуют две трети государств-участников,

избираются членами Комитета те кандидаты, которые получают наибольшее число голосов и абсолютное большинство голосов представителей присутствующих и участвующих в голосовании государств-участников.

3. Первые выборы состоятся не позднее чем через шесть месяцев после даты вступления в силу настоящей Конвенции. За четыре месяца до даты каждых выборов Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций направляет письмо государствам-участникам с предложением представить соответствующие кандидатуры в течение трехмесячного срока. Генеральный секретарь составляет список перечисленных в алфавитном порядке рекомендованных кандидатов с указанием для каждого кандидата соответствующего государства-участника. Он препровождает этот список всем государствам-участникам.

4. Члены Комитета избираются сроком на четыре года. Они могут быть переизбраны один раз. Вместе с тем мандат пяти членов, избранных в ходе первых выборов, истекает после двух лет; сразу же после проведения первых выборов фамилии этих пяти членов определяются посредством жребия председателем совещания, о котором говорится в пункте 2 настоящей статьи.

5. В случае смерти, ухода в отставку или неспособности одного из членов Комитета по любой иной причине далее осуществлять в Комитете свои функции, назначившее его государство-участник назначает, соблюдая критерии, предусмотренные в пункте 1 настоящей статьи, другого кандидата из числа своих граждан для занятия освободившегося поста в Комитете на оставшийся срок соответствующего мандата при условии одобрения такого назначения большинством государств-участников. Это одобрение считается окончательным, если половина или большее число государств-участников не выскажут отрицательного мнения в период продолжительностью в шесть недель с момента получения ими информации от Генерального секретаря Организации Объединенных Наций о предложенном назначении.

6. Комитет определяет свои правила процедуры.

7. Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций предоставляет в распоряжение Комитета персонал и ресурсы, которые ему необходимы для эффективного осуществления своих функций. Генеральный секретарь созывает членов Комитета на первое заседание.

8. Члены Комитета имеют право пользоваться возможностями, привилегиями и иммунитетами, которые предоставляются экспертам в командировках по делам Организации Объединенных Наций и закреплены в соответствующих разделах Конвенции о привилегиях и иммунитетах Объединенных Наций.

9. Каждое государство-участник обязуется сотрудничать с Комитетом и оказывать содействие его членам в осуществлении их мандата в рамках тех функций Комитета, которые были им признаны.

#### *Статья 27*

Не раньше чем через четыре года и не позднее чем через шесть лет с момента вступления в силу настоящей Конвенции проводится Конференция государств-участников для оценки функционирования Комитета и принятия реше-

ния согласно положениям, закрепленным в пункте 2 статьи 44, о том, следует ли поручить задачу по наблюдению за осуществлением настоящей Конвенции какой-либо другой инстанции — не исключая никаких возможностей — с полномочиями, определенными в статьях 28–36.

#### *Статья 28*

1. В рамках полномочий, определенных настоящей Конвенцией, Комитет сотрудничает со всеми органами, бюро, специализированными учреждениями и соответствующими фондами Организации Объединенных Наций, договорными комитетами, учрежденными на основании международных договоров, специальными процедурами Организации Объединенных Наций, соответствующими региональными межправительственными организациями или учреждениями, а также со всеми соответствующими национальными учреждениями, агентствами и бюро, занимающимися вопросами защиты всех лиц от насильственных исчезновений.

2. В контексте выполнения своих функций Комитет консультируется с другими договорными комитетами, учрежденными на основании соответствующих договоров о правах человека, в частности с Комитетом по правам человека, учрежденным на основании Международного пакта о гражданских и политических правах, с целью обеспечения согласованности их соответствующих замечаний и рекомендаций.

#### *Статья 29*

1. Каждое государство-участник представляет Комитету через Генерального секретаря Организации Объединенных Наций в течение двух лет с момента вступления в силу настоящей Конвенции для данного государства-участника доклад о мерах, принятых им во исполнение своих обязательств по настоящей Конвенции.

2. Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций предоставляет этот доклад в распоряжение всех государств-участников.

3. Каждый доклад рассматривается Комитетом, который может представлять комментарии, замечания или рекомендации, считающиеся им необходимыми. Заинтересованное государство-участник получает сообщение о комментариях, замечаниях или рекомендациях, на которые оно может ответить по своей собственной инициативе или по просьбе Комитета.

4. Комитет может также запросить у государств-участников дополнительную информацию, касающуюся осуществления настоящей Конвенции.

#### *Статья 30*

1. Родственники исчезнувшего лица, их законные представители, их адвокаты или любое уполномоченное ими лицо, а также любое другое лицо, имеющее законный интерес, могут в срочном порядке обратиться в Комитет с просьбой о розыске и установлении местонахождения исчезнувшего лица.

2. Если Комитет сочтет, что просьба о принятии срочных мер, представленная в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи:

- а) не является явно необоснованной;

b) не представляет собой злоупотребления правом представлять такие просьбы;

c) была до этого должным образом представлена компетентным органам соответствующего государства-участника, таким, как органы, уполномоченные проводить расследования, если такая возможность существовала;

d) не является несовместимой с положениями настоящей Конвенции; и

e) не рассматривается в рамках другой аналогичной процедуры международного расследования или урегулирования,

он обращается к соответствующему государству-участнику с просьбой представить ему в установленный им срок информацию о положении разыскиваемого лица.

3. С учетом информации, представленной соответствующим государством-участником в соответствии с пунктом 2 настоящей статьи, Комитет может направить рекомендации этому государству-участнику, включая просьбу о принятии всех необходимых мер, включая временные меры защиты, для обнаружения и защиты разыскиваемого лица в соответствии с настоящей Конвенцией и информировать Комитет в установленный им срок и с учетом неотложного характера ситуации о принятых им мерах. Комитет информирует лицо, представившее просьбу о принятии срочных мер, о своих рекомендациях и сведениях, препровожденных ему государством-участником, если таковые имеются.

4. Комитет продолжает прилагать усилия по работе с соответствующим государством-участником до тех пор, пока не будет выяснена судьба разыскиваемого лица. Он информирует об этом подателя просьбы.

### *Статья 31*

1. Любое государство-участник в момент ратификации настоящей Конвенции или впоследствии может заявить, что оно признает компетенцию Комитета получать и рассматривать сообщения от находящихся под его юрисдикцией лиц или от имени таких лиц, которые утверждают, что они являются жертвами нарушения этим государством-участником положений настоящей Конвенции. Комитет не рассматривает никаких сообщений, затрагивающих государства-участники, которые не сделали такого заявления.

2. Комитет признает неприемлемым любое сообщение, которое:

a) является анонимным;

b) представляет собой злоупотребление правом представлять такие сообщения или несовместимо с положениями настоящей Конвенции;

c) рассматривается в рамках другой аналогичной процедуры международного расследования или урегулирования; или если

d) не были исчерпаны все имеющиеся эффективные внутренние средства правовой защиты. Это правило не действует, когда применение таких средств неоправданно затягивается.

3. Если Комитет сочтет, что сообщение отвечает требованиям, предусмотренным в пункте 2 настоящей статьи, он препровождает сообщение соот-

ветствующему государству-участнику, предлагая ему представить в установленный им срок свои замечания или комментарии.

4. После получения сообщения и до принятия решения по существу Комитет может в любой момент обратиться к соответствующему государству-участнику с безотлагательной просьбой о принятии необходимых временных защитных мер с целью не допустить причинения непоправимого ущерба жертвам предполагаемого нарушения. Использование Комитетом этой возможности не предвещает решения вопроса о приемлемости или рассмотрения сообщения по существу.

5. Комитет рассматривает сообщения, о которых говорится в настоящей статье, в ходе закрытых заседаний. Он информирует автора сообщения об ответах, представленных соответствующим государством-участником. После того, как Комитет принимает решение о завершении процедуры, он препровождает свои выводы государству-участнику и автору сообщения.

### *Статья 32*

Любое государство — участник настоящей Конвенции может в любой момент заявить, что оно признает компетенцию Комитета получать и рассматривать сообщения, в которых одно государство-участник утверждает, что другое государство-участник не выполняет своих обязательств в соответствии с настоящей Конвенцией. Комитет не принимает никаких сообщений, касающихся государств-участников, которые не сделали такого заявления, равно как и сообщений, представленных государствами-участниками, не сделавшими такого заявления.

### *Статья 33*

1. Если Комитет получает внушающую доверие информацию о том, что то или иное государство-участник совершает действия, наносящие серьезный ущерб положениям настоящей Конвенции, он может, после проведения консультаций с соответствующим государством-участником, обратиться с просьбой к одному или нескольким из своих членов посетить это государство и безотлагательно представить ему соответствующую информацию.

2. Комитет в письменной форме информирует соответствующее государство-участник о своем намерении посетить его территорию, указывая состав делегации и цель посещения. Государство-участник в течение разумного срока дает свой ответ.

3. На основании мотивированной просьбы государства-участника Комитет может принять решение о переносе или отмене своего посещения.

4. Если государство-участник предоставляет свое согласие на посещение, Комитет и соответствующее государство-участник осуществляют сотрудничество для определения условий посещения, и государство-участник обеспечивает Комитету все необходимые возможности для проведения данного посещения.

5. По итогам посещения Комитет направляет соответствующему государству-участнику свои замечания и рекомендации.

*Статья 34*

Если Комитет получает сведения, которые, по его мнению, содержат достаточно обоснованные свидетельства того, что на территории, находящейся под юрисдикцией какого-либо государства-участника, широко или систематически практикуются насильственные исчезновения, он может, предварительно запросив у соответствующего государства-участника всю соответствующую информацию о положении в этой области, в срочном порядке довести этот вопрос до сведения Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций через посредство Генерального секретаря Организации Объединенных Наций.

*Статья 35*

1. Компетенция Комитета распространяется только на случаи насильственного исчезновения, имевшие место после вступления в силу настоящей Конвенции.

2. Если какое-либо государство становится участником настоящей Конвенции после ее вступления в силу, то его обязательства перед Комитетом относятся только к случаям насильственного исчезновения, имевшим место после вступления для него в силу настоящей Конвенции.

*Статья 36*

1. Комитет представляет государствам-участникам и Генеральной Ассамблее Организации Объединенных Наций ежегодный доклад о своей работе в осуществление настоящей Конвенции.

2. Публикации в ежегодном докладе замечания, касающегося какого-либо государства-участника, должно предшествовать уведомление данного государства-участника, которое располагает разумным сроком для ответа и может обратиться с просьбой об опубликовании в этом докладе его собственных комментариев или замечаний.

**Часть третья***Статья 37*

Никакое положение настоящей Конвенции не ограничивает более благоприятных положений о защите всех лиц от насильственных исчезновений, которые могут содержаться:

- a) в законодательстве государства-участника; или
- b) в международном праве, действующем для этого государства.

*Статья 38*

1. Настоящая Конвенция открыта для подписания всеми государствами — членами Организации Объединенных Наций.

2. Настоящая Конвенция подлежит ратификации всеми государствами — членами Организации Объединенных Наций. Ратификационные грамоты сдаются на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций.

3. Настоящая Конвенция открыта для присоединения всех государств — членом Организации Объединенных Наций. Присоединение осуществляется путем сдачи на хранение документа о присоединении Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций.

#### *Статья 39*

1. Настоящая Конвенция вступает в силу на тридцатый день после сдачи на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций двадцатой ратификационной грамоты или документа о присоединении.

2. Для любого государства, которое ратифицирует настоящую Конвенцию или присоединится к ней после сдачи на хранение двадцатой ратификационной грамоты или документа о присоединении, настоящая Конвенция вступает в силу на тридцатый день после сдачи на хранение этим государством его ратификационной грамоты или документа о присоединении.

#### *Статья 40*

Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций информирует все государства — члены Организации Объединенных Наций и все государства, подписавшие настоящую Конвенцию или присоединившиеся к ней:

а) о подписании, ратификации и присоединении в соответствии со статьей 38;

б) о дате вступления настоящей Конвенции в силу в соответствии со статьей 39.

#### *Статья 41*

Положения настоящей Конвенции распространяются на все части федеративных государств без какого бы то ни было ограничения или исключения.

#### *Статья 42*

1. Любой спор между двумя или более государствами-участниками, касающийся толкования или применения настоящей Конвенции, который не удалось разрешить путем переговоров или с помощью процедур, непосредственно предусмотренных настоящей Конвенцией, передается по просьбе одного из этих государств на арбитраж. Если в течение шести месяцев после даты подачи ходатайства об арбитраже сторонам не удастся достичь согласия относительно организации арбитража, любая из них может передать данный спор на рассмотрение Международного Суда путем направления ходатайства в соответствии с его Статутом.

2. Любое государство-участник может при подписании, ратификации или присоединении к настоящей Конвенции сделать заявление о том, что оно не считает себя связанным положениями пункта 1 настоящей статьи. Другие государства-участники не будут связаны указанными положениями в отношении государства-участника, сделавшего такое заявление.

3. Любое государство-участник, которое сделало заявление в соответствии с положениями пункта 2 настоящей статьи, может в любой момент ото-

звать это заявление посредством уведомления, направленного Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций.

#### *Статья 43*

Настоящая Конвенция применяется без ущерба для положений международного гуманитарного права, включая обязательства Высоких Договаривающихся Сторон четырех Женевских конвенций от 12 августа 1949 года и двух Дополнительных протоколов к ним 1977 года, а также возможности каждого государства разрешить Международному комитету Красного Креста посещать места содержания под стражей в ситуациях, не охватываемых международным гуманитарным правом.

#### *Статья 44*

1. Любое государство-участник настоящей Конвенции может предлагать поправки и представлять их Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций. Генеральный секретарь препровождает предлагаемую поправку государствам-участникам настоящей Конвенции с просьбой сообщить ему, высказываются ли они за созыв конференции государств-участников с целью рассмотрения этого предложения и проведения по нему голосования. Если по истечении четырех месяцев после направления такого сообщения не менее одной трети государств-участников выскажутся за созыв такой конференции, Генеральный секретарь организует эту конференцию под эгидой Организации Объединенных Наций.

2. Любая поправка, принятая большинством в две трети присутствующих на конференции и участвующих в голосовании государств-участников, представляется Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций всем государствам-участникам для принятия.

3. Поправка, принятая в соответствии с положениями пункта 1 настоящей статьи, вступает в силу после ее принятия двумя третями государств — участников настоящей Конвенции в соответствии с процедурой, предусмотренной их соответствующими конституциями.

4. После вступления поправок в силу они становятся обязательными для государств-участников, которые их приняли, а для других государств-участников остаются обязательными положения настоящей Конвенции и все поправки, принятые ими ранее.

#### *Статья 45*

1. Настоящая Конвенция, английский, арабский, испанский, китайский, русский и французский тексты которой являются равно аутентичными, сдается на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций.

2. Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций препровождает заверенные экземпляры настоящей Конвенции всем государствам, о которых говорится в статье 38.

**Проект резолюции II  
Рабочая группа Комиссии по правам человека для  
разработки проекта декларации в соответствии  
с пунктом 5 резолюции 49/214 Генеральной Ассамблеи  
от 23 декабря 1994 года**

*Генеральная Ассамблея,*

*руководствуясь* целями и принципами Устава Организации Объединенных Наций, в частности принципами самоопределения народов, уважения территориальной целостности государств и добросовестного выполнения обязательств, взятых государствами в соответствии с Уставом,

*принимая к сведению* рекомендацию Совета по правам человека, содержащуюся в его резолюции 1/2 от 29 июня 2006 года<sup>1</sup>, в которой Совет принял текст Декларации Организации Объединенных Наций о правах коренных народов,

*признавая*, что положение коренных народов в разных странах и регионах неодинаково,

1. *выражает свою признательность* Рабочей группе Комиссии по правам человека за проделанную ею работу по подготовке проекта декларации о правах коренных народов;

2. *постановляет* отложить рассмотрение Декларации Организации Объединенных Наций о правах коренных народов и принятие решения по ней, чтобы дать время для проведения относительно нее дальнейших консультаций;

3. *постановляет также* завершить свое рассмотрение Декларации, содержащейся в Приложении к настоящей резолюции, до окончания своей шестьдесят первой сессии.

---

<sup>1</sup> См. *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, шестьдесят первая сессия, Дополнение № 53 (A/61/53), глава II, раздел А.*

## Приложение

### Декларация Организации Объединенных Наций о правах коренных народов

*Совет по правам человека,*

*подтверждая,* что коренные народы равны со всеми другими народами, и одновременно признавая право всех народов отличаться друг от друга, считать себя отличающимися от других и пользоваться уважением в таком своем качестве,

*подтверждая также,* что все народы вносят вклад в многообразие и богатство цивилизаций и культур, которые составляют общее наследие человечества,

*подтверждая далее,* что всякие доктрины, политика и практика, которые основаны на превосходстве народов или людей по признаку национального происхождения, расовых, религиозных, этнических или культурных различий или которые утверждают такое превосходство, являются расистскими, научно несостоятельными, юридически недействительными, морально предосудительными и социально несправедливыми,

*подтверждая также,* что коренные народы при осуществлении своих прав должны быть свободны от какой бы то ни было дискриминации,

*будучи обеспокоен* тем, что коренные народы стали жертвами исторических несправедливостей в результате, среди прочего, их колонизации и их лишения своих земель, территорий и ресурсов, что препятствует осуществлению ими, в частности, своего права на развитие в соответствии с их потребностями и интересами,

*признавая* насущную необходимость уважать и поощрять неотъемлемые права коренных народов, основанные на их политических, экономических и социальных структурах, а также на их культуре, духовных традициях, истории и философии, особенно их прав на свои земли, территории и ресурсы,

*признавая также* насущную необходимость уважать и поощрять права коренных народов, закрепленные в договорах, соглашениях и других конструктивных договоренностях с государствами,

*с удовлетворением отмечая* тот факт, что коренные народы объединяют свои усилия для политического, экономического, социального и культурного развития и с целью положить конец всем формам дискриминации и угнетения где бы то ни было,

*будучи убежден* в том, что осуществление коренными народами контроля за событиями, затрагивающими их и их земли, территории и ресурсы, позволит им сохранять и укреплять свои институты, культуру и традиции, а также содействовать своему развитию в соответствии с их устремлениями и потребностями,

*признавая,* что уважение знаний, культуры и традиционной практики коренных народов способствует устойчивому и справедливому развитию и надлежащей заботе об окружающей среде,

*подчеркивая* вклад демилитаризации земель и территорий коренных народов в дело достижения мира, экономического и социального прогресса и развития, взаимопонимания и дружественных отношений между нациями и народами мира,

*признавая, в частности,* право семей и общин коренных народов на сохранение совместной ответственности за воспитание, обучение, образование и благополучие их детей, в соответствии с правами ребенка,

*признавая также,* что коренные народы вправе свободно определять свои отношения с государствами в духе сосуществования, взаимной выгоды и полного уважения,

*считая,* что права, закрепленные в договорах, соглашениях и других конструктивных договоренностях между государствами и коренными народами, в некоторых ситуациях являются предметом заботы, заинтересованности и объектом ответственности международного сообщества и носят международный характер,

*считая также,* что договоры, соглашения и другие конструктивные договоренности и отношения, которые они отражают, служат основой для более прочного партнерства между коренными народами и государствами,

*отмечая,* что Устав Организации Объединенных Наций, Международный пакт об экономических, социальных и культурных правах и Международный пакт о гражданских и политических правах подтверждают основополагающее значение права на самоопределение всех народов, в силу которого они свободно устанавливают свой политический статус и свободно осуществляют свое экономическое, социальное и культурное развитие,

*памятуя* о том, что ничто в настоящей Декларации не может быть использовано для отказа любому народу в его праве на самоопределение, осуществляемом в соответствии с международным правом,

*будучи убежден,* что признание прав коренных народов в соответствии с настоящей Декларацией будет способствовать развитию гармоничных и базирующихся на сотрудничестве отношений между государством и коренными народами, основанных на принципах справедливости, демократии, уважения прав человека, недискриминации и добросовестности,

*побуждая* государства соблюдать и эффективно осуществлять все их обязательства в отношении коренных народов по международным договорам, в частности тем договорам, которые имеют отношение к правам человека, в консультации и сотрудничестве с соответствующими народами,

*подчеркивая,* что Организация Объединенных Наций призвана играть важную и последовательную роль в поощрении и защите прав коренных народов,

*полагая,* что настоящая Декларация является еще одним важным шагом на пути к признанию, поощрению и защите прав и свобод коренных народов и в развитии соответствующей деятельности системы Организации Объединенных Наций в этой области,

*признавая и подтверждая,* что лица, принадлежащие к коренным народам, имеют право без какой-либо дискриминации пользоваться всеми правами

человека, признанными в международном праве, и что коренные народы обладают коллективными правами, которые абсолютно необходимы для их существования, благополучия и всестороннего развития как народов,

*торжественно провозглашает* нижеследующую Декларацию Организации Объединенных Наций о правах коренных народов в качестве эталона, которому надлежит следовать в духе партнерства и взаимного уважения:

#### *Статья 1*

Коренные народы имеют право, коллективно и индивидуально, на полное осуществление всех прав человека и основных свобод, признанных в Уставе Организации Объединенных Наций, Всеобщей декларации прав человека и в нормах международного права, касающихся прав человека.

#### *Статья 2*

Лица, принадлежащие к коренным народам, и коренные народы свободны и равны со всеми другими народами и людьми и имеют право быть свободными от какой бы то ни было дискриминации при осуществлении своих прав, в особенности дискриминации на основе их коренного происхождения или самобытности.

#### *Статья 3*

Коренные народы имеют право на самоопределение. В силу этого права они свободно устанавливают свой политический статус и свободно осуществляют свое экономическое, социальное и культурное развитие.

#### *Статья 4*

Коренные народы при осуществлении их права на самоопределение имеют право на автономию или самоуправление в вопросах, относящихся к их внутренним и местным делам, а также путям и средствам финансирования их автономных функций.

#### *Статья 5*

Коренные народы имеют право сохранять и укреплять свои собственные политические, правовые, экономические, социальные и культурные институты, сохраняя при этом свои права, если они того желают, на полное участие в политической, экономической, социальной и культурной жизни государства.

#### *Статья 6*

Каждый человек, принадлежащий к коренному народу, имеет право на гражданство.

#### *Статья 7*

1. Лица, принадлежащие к коренным народам, обладают правами на жизнь, физическую и психическую неприкосновенность, свободу и личную безопасность.

2. Коренные народы имеют коллективное право на жизнь в условиях свободы, мира и безопасности в качестве самобытных народов и не должны подвергаться никаким актам геноцида или каким бы то ни было другим актам насилия, включая принудительное перемещение детей, принадлежащих к группе, в другую.

#### *Статья 8*

1. Коренные народы и принадлежащие к ним лица имеют право не подвергаться принудительной ассимиляции или воздействию в целях уничтожения их культуры.

2. Государства обеспечивают эффективные механизмы предупреждения и правовой защиты в отношении:

а) любого действия, имеющего своей целью или результатом лишение их целостности как самобытных народов или их культурных ценностей, или этнической самобытности;

б) любого действия, имеющего своей целью или результатом лишение их своих земель, территории или ресурсов;

с) принудительного перемещения населения в любой форме, имеющего своей целью или результатом нарушение или подрыв любого их права;

д) принудительной ассимиляции или интеграции в любой форме посредством навязывания им иной культуры или образа жизни путем законодательных, административных или иных мер;

е) пропаганды в любой форме, имеющей целью поощрение или разжигание расовой или этнической дискриминации, направленной против них.

#### *Статья 9*

Коренные народы и принадлежащие к ним лица имеют право принадлежать к коренной общине или народности в соответствии с традициями и обычаями данной общины или народности. Осуществление такого права не может породить никакой дискриминации в какой бы то ни было форме.

#### *Статья 10*

Коренные народы не подлежат принудительному удалению со своих земель или территорий. Никакое перемещение не осуществляется без свободного, предварительного и осознанного согласия соответствующих коренных народов и производится после заключения соглашения, предусматривающего справедливую и честную компенсацию и, где это возможно, вариант возвращения.

#### *Статья 11*

1. Коренные народы имеют право на соблюдение и возрождение своих культурных традиций и обычаев. Это включает в себя право на сохранение, защиту и развитие прежних, нынешних и будущих форм проявления их культуры, таких, как археологические и исторические объекты, памятники матери-

альной культуры, рисунки, обряды, технологии, изобразительное и исполнительское искусство и литература.

2. Государства обеспечивают средства правовой защиты через эффективные механизмы, которые могут включать в себя реституцию, разработанные совместно с коренными народами, в отношении их культурной, интеллектуальной, религиозной и культовой собственности, отчужденной без их свободного, предварительного и осознанного согласия или в нарушение их законов, традиций и обычаев.

#### *Статья 12*

1. Коренные народы имеют право соблюдать, отправлять, развивать и передавать свои духовные и религиозные традиции, обычаи и обряды; право сохранять, охранять и посещать без постороннего присутствия свои места религиозного и культурного значения; право пользоваться и распоряжаться своими обрядовыми предметами и право хоронить на родине останки своих умерших.

2. Государства стремятся обеспечить возможность доступа к находящимся у них обрядовым предметам и останкам умерших и/или их возвращения на родину в рамках справедливых, транспарентных и эффективных механизмов, разработанных совместно соответствующими коренными народами.

#### *Статья 13*

1. Коренные народы имеют право возрождать, использовать, развивать и передавать будущим поколениям свою историю, языки, традиции устного творчества, философию, письменность и литературу, а также давать свои собственные названия и имена общинам, местам и лицам и сохранять их.

2. Государства принимают действенные меры по обеспечению защиты этого права, а также по обеспечению того, чтобы коренные народы могли понимать происходящее и быть понятыми в ходе политических, судебных и административных процессов, путем, если это необходимо, обеспечения перевода или с помощью других надлежащих средств.

#### *Статья 14*

1. Коренные народы имеют право создавать и контролировать свои системы образования и учебные заведения, обеспечивающие образование на их родных языках, таким образом, чтобы это соответствовало свойственным их культуре методам преподавания и обучения.

2. Лица, принадлежащие к коренным народам, в особенности дети, имеют право на получение государственного образования всех уровней и во всех формах без какой-либо дискриминации.

3. Государства совместно с коренными народами принимают действенные меры для того, чтобы принадлежащие к коренным народам лица, в особенности дети, в том числе проживающие вне своих общин, имели, когда это возможно, доступ к образованию с учетом их культурных традиций и на их языке.

*Статья 15*

1. Коренные народы имеют право на достоинство и многообразие их культуры, традиций, истории и чаяний, которые должны соответствующим образом отражаться в сфере образования и общественной информации.

2. Государства в консультации и сотрудничестве с соответствующими коренными народами принимают действенные меры по борьбе с предрассудками, искоренению дискриминации и развитию терпимости, взаимопонимания и добрых отношений между коренными народами и всеми другими слоями общества.

*Статья 16*

1. Коренные народы имеют право создавать свои собственные средства массовой информации на своих языках и получать доступ ко всем видам средств массовой информации, не принадлежащих коренным народам, без какой-либо дискриминации.

2. Государства принимают действенные меры для того, чтобы обеспечить надлежащее отражение в государственных средствах массовой информации культурного многообразия коренных народов. Государствам без ущерба для обеспечения полной свободы выражения мнений следует побуждать частные средства массовой информации адекватно отражать культурное многообразие коренных народов.

*Статья 17*

1. Лица, принадлежащие к коренным народам, и коренные народы имеют право в полной мере осуществлять все права, установленные в соответствии с применимым международным и внутригосударственным трудовым правом.

2. Государства в консультации и сотрудничестве с коренными народами принимают конкретные меры для защиты детей коренных народов от экономической эксплуатации и выполнения любой работы, которая может быть опасной или мешать учебе ребенка, или наносить вред здоровью или физическому, умственному, духовному, нравственному или социальному развитию детей, принимая во внимание их особую уязвимость и важность образования для расширения их возможностей.

3. Лица, принадлежащие к коренным народам, имеют право не подвергаться дискриминации в отношении условий их труда и, в частности, занятости или заработной платы.

*Статья 18*

Коренные народы имеют право на участие в принятии решений по вопросам, которые затрагивали бы их права, через представителей, избираемых ими самими по своим собственным процедурам, а также на сохранение и развитие своих собственных директивных учреждений.

*Статья 19*

Государства добросовестно консультируются и сотрудничают с соответствующими коренными народами через их представительные институты с целью заручиться их свободным, предварительным и осознанным согласием, прежде чем принимать и осуществлять законодательные или административные меры, которые могут их затрагивать.

*Статья 20*

1. Коренные народы имеют право на сохранение и развитие своих политических, экономических и социальных систем или институтов, гарантированное пользование своими средствами, обеспечивающими существование и развитие, и на свободное занятие своей традиционной и другой экономической деятельностью.

2. Коренные народы, лишенные своих средств, обеспечивающих существование и развитие, имеют право на справедливую правовую защиту.

*Статья 21*

1. Коренные народы имеют право без дискриминации на улучшение социально-экономических условий их жизни, в том числе, в частности, в таких областях, как образование, занятость, профессионально-техническая подготовка и переподготовка, обеспечение жильем, санитария, здравоохранение и социальное обеспечение.

2. Государства принимают действенные меры и, при необходимости, особые меры по обеспечению непрерывного улучшения социально-экономических условий их жизни. Конкретное внимание уделяется правам и особым потребностям престарелых, женщин, молодежи, детей и инвалидов, принадлежащих к коренным народам.

*Статья 22*

1. При осуществлении настоящей Декларации конкретное внимание уделяется правам и особым потребностям престарелых, женщин, молодежи, детей и инвалидов, принадлежащих к коренным народам.

2. Государства совместно с коренными народами принимают меры для обеспечения того, чтобы женщины и дети, принадлежащие к коренным народам, пользовались полной защитой и гарантиями от всех форм насилия и дискриминации.

*Статья 23*

Коренные народы имеют право определять приоритеты и разрабатывать стратегии в целях осуществления своего права на развитие. В частности, коренные народы имеют право активно участвовать в разработке и определении здравоохранительных, жилищных и других социально-экономических программ, которые их затрагивают, и, насколько это возможно, реализовывать такие программы через свои собственные институты.

*Статья 24*

1. Коренные народы имеют право на свою традиционную медицину и на сохранение своей практики врачевания, включая сохранение важнейших лекарственных растений, животных и минералов. Лица, принадлежащие к коренным народам, также имеют право на доступ без какой бы то ни было дискриминации ко всем видам социального и медицинского обслуживания.

2. Лица, принадлежащие к коренным народам, имеют равное право на пользование наивысшим достижимым уровнем физического и психического здоровья. Государства предпринимают все необходимые шаги для постепенного достижения цели полной реализации этого права.

*Статья 25*

Коренные народы имеют право поддерживать и укреплять свою особую духовную связь с традиционно принадлежащими им или иным образом занятыми или используемыми ими землями, территориями, водами и морскими прибрежными водами, а также другими ресурсами и нести свою ответственность перед будущими поколениями в этом отношении.

*Статья 26*

1. Коренные народы имеют право на земли, территории и ресурсы, которыми они традиционно владели, которые они традиционно занимали или иным образом использовали или приобрели.

2. Коренные народы имеют право иметь в собственности, использовать, осваивать или контролировать земли, территории и ресурсы, которыми они обладают в силу традиционного владения или другого традиционного занятия или использования, а также те, которые они приобрели иным образом.

3. Государства обеспечивают юридическое признание и защиту таких земель, территорий и ресурсов. Такое признание осуществляется с должным уважением к обычаям, традициям и системам землевладения соответствующих коренных народов.

*Статья 27*

Государства с должным признанием законов, традиций, обычаев и систем землевладения коренных народов устанавливают и осуществляют совместно с соответствующими коренными народами справедливый, независимый, беспристрастный, открытый и транспарентный процесс признания и юридического подтверждения прав коренных народов, относящихся к их землям, территориям и ресурсам, включая те, которыми они традиционно владели или которые они иным образом занимали или использовали. Коренные народы имеют право участвовать в этом процессе.

*Статья 28*

1. Коренные народы имеют право на возмещение при помощи средств, которые могут включать в себя реституцию или, когда это не представляется возможным, в виде справедливой и сбалансированной компенсации за земли, территории и ресурсы, которыми они традиционно владели или которые они

иным образом занимали или использовали и которые были конфискованы, отчуждены, заняты, использованы или которым был нанесен ущерб без их свободного, предварительного и осознанного согласия.

2. Если с соответствующими народами не имеется добровольно достигнутой договоренности об ином, такая компенсация предоставляется в форме земель, территорий и ресурсов, равноценных по своему качеству, размеру и юридическому статусу, или в виде денежной компенсации или другого соответствующего возмещения.

#### *Статья 29*

1. Коренные народы имеют право на сохранение и охрану окружающей среды и производительной способности их земель или территорий и ресурсов. Государства создают и осуществляют программы помощи для коренных народов в целях обеспечения такого сохранения и охраны без какой-либо дискриминации.

2. Государства принимают действенные меры по недопущению хранения или удаления опасных материалов на землях или территориях коренных народов без их свободного, предварительного и осознанного согласия.

3. Государства принимают также действенные меры по обеспечению, в случае необходимости, надлежащего осуществления программ мониторинга, сохранения и восстановления здоровья коренных народов, которые разрабатываются и осуществляются народами, затрагиваемыми такими материалами.

#### *Статья 30*

1. Военная деятельность на землях и территориях коренных народов не проводится, за исключением случаев, когда ее проведение оправдано наличием существенной угрозы для соответствующих государственных интересов или в его отношении имеются иным образом свободно выраженное согласие или просьба со стороны соответствующих коренных народов.

2. Перед использованием земель или территорий коренных народов для военной деятельности государства проводят эффективные консультации с заинтересованными коренными народами посредством надлежащих процедур и, в частности, через их представительные институты.

#### *Статья 31*

1. Коренные народы имеют право на сохранение, контроль, охрану и развитие своего культурного наследия, традиционных знаний и традиционных форм культурного выражения, а также проявлений их научных знаний, технологий и культуры, включая людские и генетические ресурсы, семена, лекарства, знания свойств фауны и флоры, традиции устного творчества, литературные произведения, рисунки, спорт и традиционные игры и изобразительное и исполнительское искусство. Они имеют также право на сохранение, контроль, защиту и развитие своей интеллектуальной собственности на такое культурное наследие, традиционные знания и традиционные формы выражения культуры.

2. Совместно с коренными народами государства принимают действенные меры, в целях признания и защиты осуществления этих прав.

### *Статья 32*

1. Коренные народы имеют право определять приоритеты и разрабатывать стратегии освоения или использования своих земель или территорий и других ресурсов.

2. Государства добросовестно консультируются и сотрудничают с соответствующими коренными народами через их представительные институты с целью заручиться их свободным и осознанным согласием до утверждения любого проекта, затрагивающего их земли или территории и другие ресурсы, особенно в связи с освоением, использованием или разработкой их полезных ископаемых, водных или других ресурсов.

3. Государства обеспечивают эффективные механизмы справедливого и честного возмещения в связи с любой такой деятельностью, и принимаются надлежащие меры для смягчения ее неблагоприятных последствий для окружающей среды, экономики, общества, культуры или духовного развития.

### *Статья 33*

1. Коренные народы имеют право определять себя или свой состав в соответствии со своими обычаями и традициями. Это не наносит ущерба праву лиц, принадлежащих к коренным народам, на получение гражданства государств, в которых они проживают.

2. Коренные народы имеют право определять структуру и избирать членов в состав своих институтов в соответствии со своими собственными процедурами.

### *Статья 34*

Коренные народы имеют право на поощрение, развитие и сохранение своих институциональных структур и своих особых обычаев, духовности, традиций, процедур, практики и, в тех случаях, когда они существуют, правовых систем или обычаев, в соответствии с международными стандартами в области прав человека.

### *Статья 35*

Коренные народы имеют право определять обязанности отдельных лиц по отношению к их общинам.

### *Статья 36*

1. Коренные народы, в частности те народы, которые разделены международными границами, имеют право поддерживать и развивать контакты, отношения и сотрудничество, в том числе в связи с деятельностью духовной, культурной, политической, экономической и социальной направленности, с теми, кто входит в их состав, а также с другими народами через границы.

2. Государства, в консультации и сотрудничестве с коренными народами, принимают действенные меры по облегчению использования этого права и обеспечению его осуществления.

*Статья 37*

1. Коренные народы имеют право на признание, соблюдение и обеспечение исполнения договоров, соглашений и других конструктивных договоренностей, заключенных с государствами или их правопреемниками, и на соблюдение и уважение государствами таких договоров, соглашений и других конструктивных договоренностей.

2. Ничто в настоящей Декларации не может быть истолковано как умаляющее или исключаящее права коренных народов, содержащиеся в договорах, соглашениях и конструктивных договоренностях.

*Статья 38*

Государства в консультации и в сотрудничестве с коренными народами принимают действенные меры, в том числе законодательные меры, для достижения целей настоящей Декларации.

*Статья 39*

Коренные народы имеют право на доступ к финансовой и технической помощи со стороны государств и посредством международного сотрудничества в целях осуществления прав, содержащихся в настоящей Декларации.

*Статья 40*

Коренные народы имеют право на доступ и быстрое решение в рамках справедливых процедур урегулирования конфликтов и споров с государствами или другими сторонами, а также на эффективные средства правовой защиты в случае любых нарушений их индивидуальных и коллективных прав. В таких решениях должным образом принимаются во внимание обычаи, традиции, нормы и правовые системы соответствующих коренных народов и международные права человека.

*Статья 41*

Органы и специализированные учреждения системы Организации Объединенных Наций и другие межправительственные организации способствуют полной реализации положений настоящей Декларации путем налаживания, в частности, сотрудничества с целью оказания финансовой и технической помощи. Должны быть определены пути и средства обеспечения участия коренных народов в решении затрагивающих их вопросов.

*Статья 42*

Организация Объединенных Наций, ее органы, включая Постоянный форум по вопросам коренных народов, и специализированные учреждения, в том числе на страновом уровне, и государства содействуют соблюдению и полному применению положений настоящей Декларации и принимают последующие меры по эффективному осуществлению настоящей Декларации.

*Статья 43*

Признанные в настоящей Декларации права представляют собой минимальные стандарты для обеспечения выживания, уважения достоинства и благополучия коренных народов мира.

*Статья 44*

Все права и свободы, признанные в настоящей Декларации, в равной мере гарантируются мужчинам и женщинам, принадлежащим к коренным народам.

*Статья 45*

Ничто в настоящей Декларации не может быть истолковано как умаляющее или прекращающее права, которыми обладают в настоящее время или которые могут приобрести в будущем коренные народы.

*Статья 46*

1. Ничто в настоящей Декларации не может быть истолковано как подразумевающее какое-либо право любого государства, народа, группы лиц или отдельного лица заниматься любой деятельностью или совершать любые действия в нарушение Устава Организации Объединенных Наций.

2. При осуществлении прав, провозглашенных в настоящей Декларации, уважаются права человека и основные свободы всех. На осуществление прав, изложенных в настоящей Декларации, распространяются только такие ограничения, которые определяются законом, в соответствии с международными обязательствами в области прав человека. Любые такие ограничения являются недискриминационными и строго необходимыми исключительно в целях обеспечения должного признания и уважения прав и свобод других и удовлетворения справедливых и наиболее насущных требований демократического общества.

3. Положения, изложенные в настоящей Декларации, толкуются в соответствии с принципами справедливости, демократии, уважения прав человека, равенства, недискриминации, благого управления и добросовестности.

29. Третий комитет также рекомендует Генеральной Ассамблее принять следующий проект решения:

### **Доклад Совета по правам человека**

Генеральная Ассамблея принимает к сведению доклад Совета по правам человека<sup>1</sup>.

---

<sup>1</sup> *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, шестьдесят первая сессия, Дополнение № 53 (A/61/53).*